

C-7

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-7

An Act to amend the Department of Canadian Heritage Act and
the Parks Canada Agency Act and to make related
amendments to other Acts

FIRST READING, OCTOBER 8, 2004

THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT

C-7

Première session, trente-huitième législature,
53 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-7

Loi modifiant la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien et
la Loi sur l'Agence Parcs Canada et apportant des
modifications connexes à d'autres lois

PREMIÈRE LECTURE LE 8 OCTOBRE 2004

LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT

SUMMARY

The purpose of these amendments is to transfer responsibility for the Parks Canada Agency, and certain associated functions, from the Minister of Canadian Heritage to a minister designated by the Governor in Council.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet le transfert de fonctions du ministre du Patrimoine canadien, notamment celles à l'égard de l'Agence Parcs Canada, à un ministre désigné par le gouverneur en conseil.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-7

PROJET DE LOI C-7

An Act to amend the Department of Canadian Heritage Act and the Parks Canada Agency Act and to make related amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien et la Loi sur l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications connexes à d'autres lois

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

RESPONSIBILITY FOR PARKS CANADA AGENCY

RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE L'AGENCE PARCS CANADA

1995, c. 11

DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE ACT

LOI SUR LE MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN

1995, ch. 11

1. (1) Subsection 4(1) of the *Department of Canadian Heritage Act* is replaced by the following:

1. (1) Le paragraphe 4(1) de la *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien* est remplacé par ce qui suit :

Minister's powers, duties and functions

4. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to Canadian identity and values, cultural development and and heritage.

4. (1) Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent de façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés à l'identité, aux valeurs, au développement culturel et au patrimoine canadiens.

Compétence générale

2002, c. 18, s. 32(F)

(2) Paragraph 4(2)(e) of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa 4(2)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2002, ch. 18, art. 32(F)

(e) national battlefields;

e) les champs de bataille nationaux;

2. Section 5 of the Act is replaced by the following:

2. L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

General duties

5. In exercising the powers and performing the duties and functions assigned to the Minister by section 4, the Minister shall initiate, recommend, coordinate, implement and pro-

5. Dans le cadre de ses pouvoirs et fonctions, le ministre a pour tâche d'instaurer, de recommander, de coordonner et de mettre en œuvre les objectifs, opérations et programmes nationaux

Tâches

mote national policies, projects and programs with respect to Canadian identity and values, cultural development and and heritage.

en matière d'identité, de valeurs, de développement culturel et de patrimoine canadiens et d'en faire la promotion.

1998, c. 31

PARKS CANADA AGENCY ACT**LOI SUR L'AGENCE PARCS CANADA**

1998, ch. 31

3. (1) The definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Parks Canada Agency Act* is repealed.

3. (1) La définition de « ministre », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, est abrogée.

(2) Paragraph (a) of the definition “heritage protection programs” in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa a) de la définition de « programmes de protection du patrimoine », au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(a) heritage railway stations and federal heritage buildings;

a) les gares ferroviaires patrimoniales et les édifices fédéraux du patrimoine;

2002, c. 18, s. 34(1)

(3) Paragraph (a) of the definition “other protected heritage areas” in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

(3) L'alinéa a) de la définition de « autres lieux patrimoniaux protégés », au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(a) historic canals;

a) les canaux historiques;

(4) Paragraph (c) of the definition “other protected heritage areas” in subsection 2(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

(4) L'alinéa c) de la définition de « other protected heritage areas », au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi, est 20 remplacé par ce qui suit :

(c) any other areas within the jurisdiction of the Minister that are of Canadian natural or historical significance and that the Minister may, with the approval of the Governor in Council, specify for the purposes of this definition.

(c) any other areas within the jurisdiction of the Minister that are of Canadian natural or historical significance and that the Minister may, with the approval of the Governor in Council, specify for the purposes of this definition.

4. The Act is amended by adding the following after section 2:

4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

DESIGNATION OF MINISTER**DÉSIGNATION DU MINISTRE**

Power of Governor in Council

2.1 The Governor in Council may designate a member of the Queen's Privy Council for Canada to be the Minister for the purposes of this Act.

2.1 Le gouverneur en conseil peut désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre pour l'application de la présente loi.

Pouvoir du gouverneur en conseil

5. Section 4 of the Act is replaced by the following:

5. L'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Minister responsible

4. (1) The Minister is responsible for the Agency and the powers, duties and functions of the Minister, in that capacity, extend to and include all matters over which Parliament has

4. (1) Le ministre est responsable de l'Agence et, à ce titre, ses attributions s'étendent de façon générale à tous les domaines de compétence fédérale non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes et liés :

Ministre responsable

jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to

- (a) areas of natural or historical significance to the nation, including national parks, national marine conservation areas, national historic sites, historic canals, historic museums established under the *Historic Sites and Monuments Act* and Saguenay-St. Lawrence Marine Park;
- (b) heritage railway stations, federal heritage buildings, historic places in Canada, federal archaeology and Canadian heritage rivers; and
- (c) the design and implementation of programs that relate primarily to built heritage.

- a) aux lieux naturels ou historiques d'importance pour la nation, notamment les parcs nationaux, les aires marines nationales de conservation, les lieux historiques nationaux, les canaux historiques, les musées historiques créés en vertu de la *Loi sur les lieux et monuments historiques* et le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent;
- b) aux gares ferroviaires patrimoniales, aux édifices fédéraux patrimoniaux, aux lieux patrimoniaux au Canada, à l'archéologie fédérale et aux rivières du patrimoine canadien;
- c) à la mise sur pied et la mise en œuvre de programmes visant principalement le patrimoine bâti.

Ministerial direction

(2) The Minister has the overall direction of the Agency, which shall comply with any general or special direction given by the Minister with reference to the carrying out of its responsibilities.

(2) Le ministre fixe les grandes orientations à suivre par l'Agence, à qui il incombe de se conformer aux instructions générales ou particulières qu'il lui donne en ce qui a trait à la réalisation de sa mission.

Instructions du ministre

Exception

(3) Notwithstanding subsection (2), no direction may be given with respect to the matters referred to in section 13.

(3) Les questions visées à l'article 13 ne peuvent toutefois faire l'objet d'instructions.

Exception

6. Paragraph 5(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) any power, duty or function of the Minister under this Act, other than those referred to in subsection 4(1);

6. L'alinéa 5(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit:

a) les attributions conférées au ministre par la présente loi, sauf celles qui sont prévues au paragraphe 4(1);

RELATED AMENDMENTS

MODIFICATIONS CONNEXES

2002, c. 18

CANADA NATIONAL MARINE CONSERVATION AREAS ACT

LOI SUR LES AIRES MARINES NATIONALES DE CONSERVATION DU CANADA

2002, ch. 18

7. The definition "Minister" in subsection 2(1) of the *Canada National Marine Conservation Areas Act* is replaced by the following:

7. La définition de « ministre », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada*, est remplacée par ce qui suit:

"Minister" « ministre »

"Minister" means the Minister responsible for the Parks Canada Agency.

« ministre » Le ministre responsable de l'Agence Parcs Canada.

« ministre » "Minister"

2000, c. 32

CANADA NATIONAL PARKS ACT

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

2000, ch. 32

8. The definition "Minister" in subsection 2(1) of the *Canada National Parks Act* is replaced by the following:

8. La définition de « ministre », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, est remplacée par ce qui suit:

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister responsible for the Parks Canada Agency.

« ministre » Le ministre responsable de l’Agence Parcs Canada.

« ministre »
“Minister”

2001, c. 26

CANADA SHIPPING ACT, 2001

**LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE
DU CANADA**

2001, ch. 26

9. Subsection 150(2) of the *Canada Shipping Act, 2001* is replaced by the following:

9. Le paragraphe 150(2) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* est remplacé par ce qui suit :

5

Regulations —
Minister and
Minister
responsible for
Parks Canada
Agency

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the Minister responsible for the Parks Canada Agency, make regulations respecting the salvage of wreck or classes of wreck specified by regulations made under paragraph 163(2)(a).

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement pris sur recommandation du ministre et du ministre responsable de l’Agence Parcs Canada, régir le sauvetage des épaves ou catégories d’épaves précisées par les règlements 10 pris en vertu de l’alinéa 163(2)a).

Règlements —
ministre et
ministre
responsable de
l’Agence Parcs
Canada

10. (1) The portion of subsection 163(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

10. (1) Le passage du paragraphe 163(2) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Regulations —
Minister and
Minister
responsible for
Parks Canada
Agency

(2) The Governor in Council may, on the joint recommendation of the Minister and the Minister responsible for the Parks Canada Agency, make regulations

(2) Le gouverneur en conseil peut, par 15 règlement, sur recommandation conjointe du ministre et du ministre responsable de l’Agence Parcs Canada :

Règlements —
ministre et
ministre
responsable de
l’Agence Parcs
Canada

(2) Paragraph 163(2)(d) of the Act is replaced by the following:

(2) L’alinéa 163(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

20

(d) authorizing the Minister and the Minister responsible for the Parks Canada Agency to jointly enter into agreements or arrangements respecting the administration or enforcement of any provision of the regulations made under this subsection and to authorize any 25 person or organization with whom an agreement or arrangement is entered into to exercise the powers or perform the duties under those regulations that are specified in the agreement or arrangement;

d) autoriser le ministre et le ministre responsable de l’Agence Parcs Canada à conclure conjointement des accords ou des arrangements relativement à l’application ou au contrôle d’application de toute disposition 25 des règlements pris en vertu du présent paragraphe et à autoriser toute personne ou organisation avec qui un accord ou un arrangement est conclu à exercer les attributions prévues par ces règlements qui sont 30 précisés dans l’accord ou l’arrangement;

R.S., c. 52
(4th Supp.)

**HERITAGE RAILWAY STATIONS
PROTECTION ACT**

**LOI SUR LA PROTECTION DES GARES
FERROVIAIRES PATRIMONIALES**

L.R., ch. 52
(4^e suppl.)

11. The definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Heritage Railway Stations Protection Act* is replaced by the following:

11. La définition de « ministre », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la protection des gares ferroviaires patrimoniales*, est remplacée par ce qui suit :

35

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister responsible for the Parks Canada Agency;

« ministre » Le ministre responsable de l’Agence Parcs Canada.

« ministre »
“Minister”

R.S., c. H-4	HISTORIC SITES AND MONUMENTS ACT	LOI SUR LES LIEUX ET MONUMENTS HISTORIQUES	L.R., ch. H-4
1995, c. 11, s. 23	12. The definition “Minister” in section 2 of the <i>Historic Sites and Monuments Act</i> is replaced by the following:	12. La définition de « ministre », à l’article 2 de la <i>Loi sur les lieux et monuments historiques</i>, est remplacée par ce qui suit :	1995, ch. 11, art. 23
“Minister” « ministre »	“Minister” means the Minister <u>responsible for the Parks Canada Agency</u> .	« ministre » Le ministre <u>responsable de l’Agence Parcs Canada</u> .	« ministre » “Minister”
1995, c. 11, s. 24	13. Paragraph 4(1)(c) of the Act is replaced by the following:	13. L’alinéa 4(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1995, ch. 11, art. 24
	(c) an officer of the <u>Parks Canada Agency</u> designated by the Minister; and	c) un fonctionnaire supérieur de l’ <u>Agence Parcs Canada</u> désigné par le ministre;	
1997, c. 37	SAGUENAY-ST. LAWRENCE MARINE PARK ACT	LOI SUR LE PARC MARIN DU SAGUENAY — SAINT-LAURENT	1997, ch. 37
	14. The definition “Minister” in section 2 of the <i>Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act</i> is replaced by the following:	14. La définition de « ministre », à l’article 2 de la <i>Loi sur le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent</i>, est remplacée par ce qui suit :	
“Minister” « ministre »	“Minister” means the <u>Minister responsible for the Parks Canada Agency</u> .	« ministre » Le <u>ministre responsable de l’Agence Parcs Canada</u> .	« ministre » “Minister”
2002, c. 29	SPECIES AT RISK ACT	LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL	2002, ch. 29
2002, c. 29, s. 141.1	15. Paragraph (a) of the definition “competent minister” in subsection 2(1) of the <i>Species at Risk Act</i> is replaced by the following:	15. L’alinéa a) de la définition de « ministre compétent », au paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les espèces en péril</i>, est remplacé par ce qui suit :	2002, ch. 29, art. 141.1
	(a) the Minister <u>responsible for the Parks Canada Agency</u> with respect to individuals in or on federal lands administered by <u>that Agency</u> ;	a) En ce qui concerne les individus présents dans les <u>parties du territoire domanial</u> dont la gestion relève de l’ <u>Agence Parcs Canada</u> , le ministre <u>responsable de celle-ci</u> ;	
	16. Subsection 7(1) of the Act is replaced by the following:	16. Le paragraphe 7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Composition	7. (1) The Canadian Endangered Species Conservation Council consists of the Minister of the Environment, the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister <u>responsible for the Parks Canada Agency</u> and ministers of the government of a province or a territory who are responsible for the conservation and management of a wildlife species in that province or territory.	7. (1) Le Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril se compose du ministre de l’Environnement, du ministre des Pêches et des Océans et du ministre <u>responsable de l’Agence Parcs Canada</u> ainsi que des ministres d’une province ou d’un territoire chargés de la conservation et de la gestion d’une espèce sauvage dans la province ou dans le territoire.	Composition du conseil
	17. Subsection 8(2) of the Act is replaced by the following:	17. Le paragraphe 8(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	

Delegation

(2) The Minister, the Minister responsible for the Parks Canada Agency or the Minister of Fisheries and Oceans may, after consultation with the other two ministers, delegate to any minister of the Crown in right of Canada or of a province or to any person who is employed by the Government of Canada, the government of a province or any other government in Canada any of that Minister's powers or functions under this Act, relating to its enforcement.

(2) Le ministre, le ministre responsable de l'Agence Parcs Canada ou le ministre des Pêches et des Océans peut, après consultation des deux autres ministres, déléguer à un ministre fédéral ou provincial ou à quiconque est à l'emploi du gouvernement du Canada, d'une province ou de tout autre gouvernement au Canada telle de ses attributions prévues par la présente loi en matière de contrôle d'application de celle-ci.

Délégation

18. Section 9 of the Act is replaced by the following:

18. L'article 9 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Advisory committees to assist Minister

9. (1) The Minister may, after consultation with the Minister responsible for the Parks Canada Agency and the Minister of Fisheries and Oceans, establish one or more committees to advise the Minister on the administration of this Act.

9. (1) Après consultation du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada et du ministre des Pêches et des Océans, le ministre peut constituer un ou plusieurs comités pour le conseiller en matière d'application de la présente loi.

Comités consultatifs : ministre

Advisory committees to assist Council

(2) The Minister may, after consultation with the Minister responsible for the Parks Canada Agency, the Minister of Fisheries and Oceans and the Canadian Endangered Species Conservation Council, establish one or more committees to advise the Council on matters related to the Council's role.

(2) Après consultation du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada, du ministre des Pêches et des Océans et du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril, le ministre peut constituer un ou plusieurs comités pour conseiller ce dernier relativement à l'exécution de sa mission.

Comités consultatifs : Conseil

19. Subsection 21(2) of the Act is replaced by the following:

19. Le paragraphe 21(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Content

(2) The Minister may, after consultation with COSEWIC, the Minister responsible for the Parks Canada Agency and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations establishing the content of status reports.

(2) Le ministre peut, par règlement pris après consultation du COSEPAC, du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada et du ministre des Pêches et des Océans, prévoir le contenu des rapports de situation.

Contenu

20. Subsection 22(2) of the Act is replaced by the following:

20. Le paragraphe 22(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Regulations

(2) The Minister may, after consultation with the Minister responsible for the Parks Canada Agency, the Minister of Fisheries and Oceans and the Canadian Endangered Species Conservation Council, make regulations respecting the making of applications to COSEWIC under subsection (1) and the dealing with of those applications by COSEWIC.

(2) Après consultation du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada, du ministre des Pêches et des Océans et du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril, le ministre peut prendre des règlements concernant la présentation des demandes au COSEPAC en vertu du paragraphe (1) et le traitement des demandes par celui-ci.

Règlements

21. Subsection 28(3) of the Act is replaced by the following:

21. Le paragraphe 28(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Regulations	<p>(3) The Minister may, after consultation with the Minister <u>responsible for the Parks Canada Agency</u>, the Minister of Fisheries and Oceans and the Canadian Endangered Species Conservation Council, make regulations respecting the making of applications to COSEWIC under subsection (1) and the dealing with of those applications by COSEWIC.</p> <p>22. Subsection 41(4) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>(3) Le ministre, après consultation du ministre <u>responsable de l'Agence Parcs Canada</u>, du ministre des Pêches et des Océans et du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril, peut prendre des règlements concernant la présentation des demandes au COSEPAC en vertu du paragraphe (1) et le traitement des demandes par celui-ci.</p> <p>22. Le paragraphe 41(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	Règlements
Regulations	<p>(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation with the Minister <u>responsible for the Parks Canada Agency</u> and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations for the purpose of paragraph (1)(e) prescribing matters to be included in a recovery strategy.</p> <p>23. Subsection 49(2) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>(4) Sur recommandation faite par le ministre après consultation du ministre <u>responsable de l'Agence Parcs Canada</u> et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut prévoir par règlement, pour l'application de l'alinéa (1)e), les éléments additionnels à inclure dans un programme de rétablissement.</p> <p>23. Le paragraphe 49(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	Règlement
Regulations	<p>(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation with the Minister <u>responsible for the Parks Canada Agency</u> and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations for the purpose of paragraph (1)(f) prescribing matters to be included in an action plan.</p> <p>24. Subsection 73(10) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>(2) Sur recommandation faite par le ministre après consultation du ministre <u>responsable de l'Agence Parcs Canada</u> et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut prévoir par règlement, pour l'application de l'alinéa (1)f), les éléments additionnels à inclure dans un plan d'action.</p> <p>24. Le paragraphe 73(10) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	Règlement
Regulations	<p>(10) The Minister may, after consultation with the Minister <u>responsible for the Parks Canada Agency</u> and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations respecting the entering into of agreements, the issuance of permits and the renewal, revocation, amendment and suspension of agreements and permits.</p> <p>25. Section 84 of the Act is replaced by the following:</p>	<p>(10) Le ministre peut par règlement, après consultation du ministre <u>responsable de l'Agence Parcs Canada</u> et du ministre des Pêches et des Océans, régir la conclusion des accords et la délivrance des permis, ainsi que leur renouvellement, annulation, modification et suspension.</p> <p>25. L'article 84 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	Règlement
Regulations	<p>84. The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation with the Minister <u>responsible for the Parks Canada Agency</u> and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations for the purpose of paragraph 83(5)(g).</p> <p>26. Sections 121 and 122 of the Act are replaced by the following:</p>	<p>84. Sur recommandation faite par le ministre après consultation du ministre <u>responsable de l'Agence Parcs Canada</u> et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre des mesures d'application de l'alinéa 83(5)g).</p> <p>26. Les articles 121 et 122 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</p>	Règlement

Regulations	<p>121. The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation with the Minister <u>responsible for the Parks Canada Agency</u> and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations respecting the form of the public registry, the keeping of the public registry and access to it.</p>	<p>121. Sur recommandation faite par le ministre après consultation du ministre <u>responsable de l'Agence Parcs Canada</u> et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les modalités de forme et de tenue du registre, ainsi que les modalités d'accès à celui-ci.</p>	Règlements
Protection from proceedings	<p>122. Despite any other Act of Parliament, no civil or criminal proceedings may be brought against Her Majesty in right of Canada, the Minister, the Minister <u>responsible for the Parks Canada Agency</u>, the Minister of Fisheries and Oceans or any person acting on behalf of or under the direction of any of them for the full or partial disclosure in good faith of any notice or other document through the public registry or any consequences of its disclosure.</p>	<p>122. Malgré toute autre loi fédérale, Sa Majesté du chef du Canada de même que le ministre, le ministre <u>responsable de l'Agence Parcs Canada</u> et le ministre des Pêches et des Océans ainsi que les personnes qui agissent en leur nom ou sous leurs ordres bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale pour la communication totale ou partielle d'un avis ou autre document faite de bonne foi par la voie du registre ainsi que pour les conséquences qui en découlent.</p>	Immunité
Regulations	<p>27. The portion of subsection 125(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</p>	<p>27. Le passage du paragraphe 125(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</p>	Règlements
Regulations	<p>125. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the President of the Treasury Board, after the Minister has consulted the Minister <u>responsible for the Parks Canada Agency</u> and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations</p>	<p>125. (1) Sur recommandation du ministre et du président du Conseil du Trésor, faite après consultation par le ministre du ministre <u>responsable de l'Agence Parcs Canada</u> et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :</p>	Règlements
Minister for purposes of Parks Canada Agency Act	<p style="text-align: center;">TRANSITIONAL PROVISION</p> <p>28. The Minister of the Environment is the Minister for the purposes of the Parks Canada Agency Act until another member of the Queen's Privy Council for Canada is designated under section 2.1 of that Act, as enacted by section 4 of this Act.</p>	<p style="text-align: center;">DISPOSITION TRANSITOIRE</p> <p>28. Pour l'application de la Loi sur l'Agence Parcs Canada, la mention de « ministre », dans cette loi, vaut mention du ministre de l'Environnement jusqu'à ce qu'une désignation soit faite par le gouverneur en conseil en application de l'article 2.1 de cette loi, édicté par l'article 4 de la présente loi.</p>	Ministre de l'Environnement

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Department of Canadian Heritage Act**Loi sur le ministère du Patrimoine canadien**Clause 1: (1) Existing text of subsection 4(1):*

4. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to Canadian identity and values, cultural development, heritage and areas of natural or historical significance to the nation.

(2) Relevant portion of subsection 4(2):

(2) The Minister's jurisdiction referred to in subsection (1) encompasses, but is not limited to, jurisdiction over

...

(e) national parks, national historic sites, historic canals, national battlefields, national marine conservation areas, heritage railway stations and federal heritage buildings;

Clause 2: Existing text of section 5:

5. In exercising the powers and performing the duties and functions assigned to the Minister by section 4, the Minister shall initiate, recommend, coordinate, implement and promote national policies, projects and programs with respect to Canadian identity and values, cultural development, heritage and areas of natural or historical significance to the nation.

*Parks Canada Agency Act**Loi sur l'Agence Parcs Canada**Clause 3: (1) Existing text of the definition:*

"Minister" means the Minister of Canadian Heritage.

(2) Relevant portion of the definition:

"heritage protection programs" includes programs that relate to

(a) heritage railway stations and federal heritage buildings that are within the jurisdiction of the Minister under the *Department of Canadian Heritage Act*;

(3) and (4) Relevant portion of the definition:

"other protected heritage areas" includes

(a) historic canals that are within the jurisdiction of the Minister under the *Department of Canadian Heritage Act*;

...

(c) any other areas within the jurisdiction of the Minister that relate to areas of Canadian natural or historical significance that the Minister may, with the approval of the Governor in Council, specify for the purposes of this definition.

Clause 4: New.

Clause 5: Existing text of section 4:

Article 1: (1) Texte du paragraphe 4(1):

4. (1) Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent de façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés à l'identité, aux valeurs, au développement culturel et au patrimoine canadiens et aux lieux naturels ou historiques d'importance pour la nation.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 4(2):

(2) Les domaines de compétence visés au paragraphe (1) sont notamment :
[...]

e) les parcs nationaux, les lieux et monuments historiques nationaux, les canaux historiques, les champs de bataille nationaux, les aires marines nationales de conservation, les gares ferroviaires et les édifices fédéraux patrimoniaux;

Article 2: Texte de l'article 5:

5. Dans le cadre de ses pouvoirs et fonctions, le ministre a pour tâche d'instaurer, de recommander, de coordonner et de mettre en œuvre les objectifs, opérations et programmes nationaux en matière d'identité, de valeurs, de développement culturel et de patrimoine canadiens et pour ce qui a trait aux lieux naturels et historiques d'importance pour la nation et d'en faire la promotion.

Article 3: (1) Texte de la définition:

« ministre » Le ministre du Patrimoine canadien.

(2) Texte du passage visé de la définition:

« programmes de protection du patrimoine » Sont compris parmi les programmes de protection du patrimoine les programmes liés aux éléments suivants :

a) les gares ferroviaires patrimoniales et les édifices fédéraux du patrimoine qui relèvent de la compétence du ministre en vertu de la *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien*;

(3) et (4) Texte du passage visé de la définition:

« autres lieux patrimoniaux protégés » Sont compris parmi les autres lieux patrimoniaux protégés :

a) les canaux historiques qui relèvent de la compétence du ministre en vertu de la *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien*;

[...]

c) les autres lieux naturels ou historiques d'importance pour la nation qui relèvent de la compétence du ministre et que celui-ci, avec l'agrément du gouverneur en conseil, peut préciser pour l'application de la présente définition.

Article 4: Nouveau.

Article 5: Texte de l'article 4:

2a

4. (1) The Minister is responsible for and has the overall direction of the Agency.

(2) The Agency shall comply with any general or special direction given by the Minister with reference to the carrying out of its responsibilities.

(3) Notwithstanding subsection (1), no direction may be given with respect to the matters referred to in section 13.

Clause 6: Relevant portion of subsection 5(3):

(3) Subsection (1) does not include

(a) any power, duty or function of the Minister under this Act;

Canada National Marine Conservation Areas Act

Clause 7: Existing text of the definition:

“Minister” means the Minister of Canadian Heritage.

Canada National Parks Act

Clause 8: Existing text of the definition:

“Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.

Canada Shipping Act, 2001

Clause 9: Existing text of subsection 150(2):

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the Minister of Canadian Heritage, make regulations respecting the salvage of wreck or classes of wreck specified by regulations made under paragraph 163(2)(a).

Clause 10: (1) and (2) Relevant portion of subsection 163(2):

(2) The Governor in Council may, on the joint recommendation of the Minister and the Minister of Canadian Heritage, make regulations

...

(d) authorizing the Minister and the Minister of Canadian Heritage to jointly enter into agreements or arrangements respecting the administration or enforcement of any provision of the regulations made under this subsection and to authorize any person or organization with whom an agreement or arrangement is entered into to exercise the powers or perform the duties under those regulations that are specified in the agreement or arrangement;

Heritage Railway Stations Protection Act

Clause 11: Existing text of the definition:

“Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as may be designated by the Governor in Council to act as Minister for the purposes of this Act;

Historic Sites and Monuments Act

Clause 12: Existing text of the definition:

4. (1) Le ministre est responsable de l’Agence et fixe pour elle les grandes orientations à suivre.

(2) L’Agence se conforme aux instructions générales ou particulières du ministre en ce qui a trait à la réalisation de sa mission.

(3) Les questions visées à l’article 13 ne peuvent toutefois faire l’objet d’instructions.

Article 6 : Texte du passage visé du paragraphe 5(3) :

(3) Sont exclus des attributions visées au paragraphe (1) :

a) les attributions conférées au ministre par la présente loi;

Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada

Article 7 : Texte de la définition :

« ministre » Le ministre du Patrimoine canadien.

Loi sur les parcs nationaux du Canada

Article 8 : Texte de la définition :

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Article 9 : Texte du paragraphe 150(2) :

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement pris sur recommandation du ministre et du ministre du Patrimoine canadien, régir le sauvetage des épaves ou catégories d’épaves précisées par les règlements pris en vertu de l’alinéa 163(2)a).

Article 10: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 163(2) :

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation conjointe du ministre et du ministre du Patrimoine canadien :

[...]

d) autoriser le ministre et le ministre du Patrimoine canadien à conclure conjointement des accords ou des arrangements relativement à l’application ou au contrôle d’application de toute disposition des règlements pris en vertu du présent paragraphe et à autoriser toute personne ou organisation avec qui un accord ou un arrangement est conclu à exercer les attributions prévues par ces règlements qui sont précisés dans l’accord ou l’arrangement;

Loi sur la protection des gares ferroviaires patrimoniales

Article 11 : Texte de la définition :

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.

Loi sur les lieux et monuments historiques

Article 12 : Texte de la définition :

“Minister” means the Minister of Canadian Heritage.

Clause 13: Relevant portion of subsection 4(1):

4. (1) A Board to be called the Historic Sites and Monuments Board of Canada is hereby established, consisting of eighteen members as follows:

...

(c) an officer of the Department of Canadian Heritage designated by the Minister; and

Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act

Clause 14: Existing text of the definition:

“Minister” means the member of the Queen’s Privy Council for Canada who is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.

Species at Risk Act

Clause 15: Relevant portion of the definition:

“competent minister” means

(a) the Minister of Canadian Heritage with respect to individuals in or on federal lands that are administered by that Minister and that are national parks, national historic sites, national marine conservation areas or other protected heritage areas as those expressions are defined in subsection 2(1) of the *Parks Canada Agency Act*;

Clause 16: Existing text of subsection 7(1):

7. (1) The Canadian Endangered Species Conservation Council consists of the Minister of the Environment, the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Canadian Heritage and ministers of the government of a province or a territory who are responsible for the conservation and management of a wildlife species in that province or territory.

Clause 17: Existing text of subsection 8(2):

(2) The Minister, the Minister of Canadian Heritage or the Minister of Fisheries and Oceans may, after consultation with the other two ministers, delegate to any minister of the Crown in right of Canada or of a province or to any person who is employed by the Government of Canada, the government of a province or any other government in Canada any of that Minister’s powers or functions under this Act, relating to its enforcement.

Clause 18: Existing text of section 9:

9. (1) The Minister may, after consultation with the Minister of Canadian Heritage and the Minister of Fisheries and Oceans, establish one or more committees to advise the Minister on the administration of this Act.

(2) The Minister may, after consultation with the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Fisheries and Oceans and the Canadian Endangered Species Conservation Council, establish one or more committees to advise the Council on matters related to the Council’s role.

Clause 19: Existing text of subsection 21(2):

(2) The Minister may, after consultation with COSEWIC, the Minister of Canadian Heritage and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations establishing the content of status reports.

Clause 20: Existing text of subsection 22(2):

« ministre » Le ministre du Patrimoine canadien.

Article 13: Texte du passage visé du paragraphe 4(1):

4. (1) Est constituée la Commission des lieux et monuments historiques du Canada, composée des dix-huit membres, ou commissaires, suivants :

[...]

c) un fonctionnaire supérieur du ministère du Patrimoine canadien désigné par le ministre;

Loi sur le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent

Article 14: Texte de la définition :

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.

Loi sur les espèces en péril

Article 15: Texte du passage visé de la définition :

« ministre compétent »

a) En ce qui concerne les individus présents dans les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux, les aires marines nationales de conservation et les autres lieux patrimoniaux protégés, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’Agence Parcs Canada*, qui sont des terres domaniales dont la gestion relève du ministre du Patrimoine canadien, ce ministre;

Article 16: Texte du paragraphe 7(1):

7. (1) Le Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril se compose du ministre de l’Environnement, du ministre des Pêches et des Océans et du ministre du Patrimoine canadien ainsi que des ministres d’une province ou d’un territoire chargés de la conservation et de la gestion d’une espèce sauvage dans la province ou dans le territoire.

Article 17: Texte du paragraphe 8(2):

(2) Le ministre, le ministre du Patrimoine canadien ou le ministre des Pêches et des Océans peut, après consultation de deux autres ministres, déléguer à un ministre fédéral ou provincial ou à quiconque est à l’emploi du gouvernement du Canada, d’une province ou de tout autre gouvernement au Canada telle de ses attributions prévues par la présente loi en matière de contrôle d’application de celle-ci.

Article 18: Texte de l’article 9 :

9. (1) Après consultation du ministre du Patrimoine canadien et du ministre des Pêches et des Océans, le ministre peut constituer un ou plusieurs comités pour le conseiller en matière d’application de la présente loi.

(2) Après consultation du ministre du Patrimoine canadien, du ministre des Pêches et des Océans et du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril, le ministre peut constituer un ou plusieurs comités pour conseiller ce dernier relativement à l’exécution de sa mission.

Article 19: Texte du paragraphe 21(2):

(2) Le ministre peut, par règlement pris après consultation du COSEPAC, du ministre du Patrimoine canadien et du ministre des Pêches et des Océans, prévoir le contenu des rapports de situation.

Article 20: Texte du paragraphe 22(2):

(2) The Minister may, after consultation with the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Fisheries and Oceans and the Canadian Endangered Species Conservation Council, make regulations respecting the making of applications to COSEWIC under subsection (1) and the dealing with of those applications by COSEWIC.

Clause 21: Existing text of subsection 28(3):

(3) The Minister may, after consultation with the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Fisheries and Oceans and the Canadian Endangered Species Conservation Council, make regulations respecting the making of applications to COSEWIC under subsection (1) and the dealing with of those applications by COSEWIC.

Clause 22: Existing text of subsection 41(4):

(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation with the Minister of Canadian Heritage and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations for the purpose of paragraph (1)(e) prescribing matters to be included in a recovery strategy.

Clause 23: Existing text of subsection 49(2):

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation with the Minister of Canadian Heritage and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations for the purpose of paragraph (1)(f) prescribing matters to be included in an action plan.

Clause 24: Existing text of subsection 73(10):

(10) The Minister may, after consultation with the Minister of Canadian Heritage and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations respecting the entering into of agreements, the issuance of permits and the renewal, revocation, amendment and suspension of agreements and permits.

Clause 25: Existing text of section 84:

84. The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation with the Minister of Canadian Heritage and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations for the purpose of paragraph 83(5)(g).

Clause 26: Existing text of sections 121 and 122:

121. The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation with the Minister of Canadian Heritage and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations respecting the form of the public registry, the keeping of the public registry and access to it.

122. Despite any other Act of Parliament, no civil or criminal proceedings may be brought against Her Majesty in right of Canada, the Minister, the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Fisheries and Oceans or any person acting on behalf of or under the direction of any of them for the full or partial disclosure in good faith of any notice or other document through the public registry or any consequences of its disclosure.

Clause 27: Relevant portion of subsection 125(1):

125. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the President of the Treasury Board, after the Minister has consulted the Minister of Canadian Heritage and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations

(2) Après consultation du ministre du Patrimoine canadien, du ministre des Pêches et des Océans et du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril, le ministre peut prendre des règlements concernant la présentation des demandes au COSEPAC en vertu du paragraphe (1) et le traitement des demandes par celui-ci.

Article 21 : Texte du paragraphe 28(3) :

(3) Le ministre, après consultation du ministre du Patrimoine canadien, du ministre des Pêches et des Océans et du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril, peut prendre des règlements concernant la présentation des demandes au COSEPAC en vertu du paragraphe (1) et le traitement des demandes par celui-ci.

Article 22 : Texte du paragraphe 41(4) :

(4) Sur recommandation faite par le ministre après consultation du ministre du Patrimoine canadien et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut prévoir par règlement, pour l'application de l'alinéa (1)e), les éléments additionnels à inclure dans un programme de rétablissement.

Article 23 : Texte du paragraphe 49(2) :

(2) Sur recommandation faite par le ministre après consultation du ministre du Patrimoine canadien et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut prévoir par règlement, pour l'application de l'alinéa (1)f), les éléments additionnels à inclure dans un plan d'action.

Article 24 : Texte du paragraphe 73(10) :

(10) Le ministre peut par règlement, après consultation du ministre du Patrimoine canadien et du ministre des Pêches et des Océans, régir la conclusion des accords et la délivrance des permis, ainsi que leur renouvellement, annulation, modification et suspension.

Article 25 : Texte de l'article 84 :

84. Sur recommandation faite par le ministre après consultation du ministre du Patrimoine canadien et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre des mesures d'application de l'alinéa 83(5)g).

Article 26 : Texte des articles 121 et 122 :

121. Sur recommandation faite par le ministre après consultation du ministre du Patrimoine canadien et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les modalités de forme et de tenue du registre, ainsi que les modalités d'accès à celui-ci.

122. Malgré toute autre loi fédérale, Sa Majesté du chef du Canada de même que le ministre, le ministre du Patrimoine canadien et le ministre des Pêches et des Océans ainsi que les personnes qui agissent en leur nom ou sous leurs ordres bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale pour la communication totale ou partielle d'un avis ou autre document faite de bonne foi par la voie du registre ainsi que pour les conséquences qui en découlent.

Article 27 : Texte du passage visé du paragraphe 125(1) :

125. (1) Sur recommandation du ministre et du président du Conseil du Trésor, faite après consultation par le ministre du ministre du Patrimoine canadien et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :
Les Éditions et Services de dépôt
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5